

Multisil-Epithetik soft-form

Multisil-Epithetik hard-form

Bitte diese Gebrauchsanweisung vor dem Produkteinsatz ausführlich lesen.

Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanweisung entstehen, lehnt der Hersteller jede Haftung ab.

1. Einsatzbereich

Multisil-Epithetik soft-form und Multisil-Epithetik hard-form auf der Basis additionsvernetzender Vinylpolydimethylsiloxane wird für die orale und extraorale Abformung in der Epithetik eingesetzt.

Multisil-Epithetik soft-form ist besonders zum Abformen von untersichgehenden Bereichen und Problemzonen geeignet.

Multisil-Epithetik hard-form wird für flache Abformungen und als Verstärkung in Kombination mit Multisil-Epithetik soft-form eingesetzt.

2. Indikation

Orale und extraorale Abformung in der Epithetik.

3. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Nach Hautkontakt mit viel Wasser und Seife waschen. Nach Augenkontakt mit viel Wasser spülen.

Bitte die Sicherheitsdatenblätter zum Produkt separat anfordern.

3.1 Verwendete Symbole

	Verwendbar bis JJJJ-MM
	Chargenbezeichnung

4. Lagerungs- und Haltbarkeitshinweise

4.1 Lagerung

Multisil-Epithetik soft-form und hard-form trocken und kühl lagern (nicht über 28° C), Kartusche nach Gebrauch mit Originalkappe verschließen, vor Sonneneinstrahlung schützen.

4.2 Haltbarkeit

Im original verschlossenen Zustand siehe Etikett.

5. Technische Daten

Verarbeitungszeit: 1 bis 11/2 Minuten bei 23° C, bei höheren Temperaturen wird die Verarbeitungszeit verkürzt, bei niedrigeren verlängert.

Entformbar nach 7 bis 10 Minuten bei 23° C (nach ca. 5 Minuten bei 37° C).

Endhärte Multisil-Epithetik soft-form: 25 Shore A

Endhärte Multisil-Epithetik hard-form: 45 Shore A

6. Wechselwirkung mit anderen Materialien

Der in additionsvernetzenden Silikonen enthaltene, hochreaktive Katalysator reagiert äußerst empfindlich gegenüber bestimmten Substanzen („Katalysatorgifte“). Die wichtigsten Katalysatorgifte sind organische Schwefelverbindungen, Amine und Amide, sowie Verbindungen mit Schwermetallen wie Blei, Zinn, Cadmium oder Quecksilber. Ein Kontakt des nicht ausgehärteten Silikons mit solchen Verbindungen (z.B. mit Latex-Handschuhen, z.T. auch mit Kondensationsvernetzenden Silikonen) führt zu einer Schädigung des Polymerisationsverhaltens (Inhibierung, verzögerte Aushärtung, Bildung einer Schmierschicht) und ist daher zu vermeiden.

7. Verarbeitung

Multisil-Epithetik soft-form oder hard-form Doppelkartusche in das entspannte Austragegerät einsetzen (Einkerbung beachten). Schutzkappe durch Linksdreh von der Kartusche entfernen. Mischkanüle aufsetzen (Einkerbung beachten) und durch Rechtsdreh fixieren. Durch gleichmäßigen Druck auf den Handhebel wird das Material in die Mischkanüle gefördert und zwangsgemischt. Bei neuen Kartuschen einen 1 cm langen Strang zu Beginn verwerfen, da sich aus herstellungstechnischen Gründen geringe Abweichungen in der Füllmenge der Kartuschenhälften ergeben können.

Das Multisil-Epithetik soft-form oder hard-form gleichmäßig und blasenfrei applizieren. Ein weitestgehend blasenfreier Auftrag kann dadurch erreicht werden, wenn mit gleichmäßigem Druck und ohne Absetzen das abzuförmende Gebiet bedeckt wird.

Nach dem Auftragen die Mischkanüle entfernen und die Originalverschlusskappe wieder aufsetzen. Durch die Sicherheitsverschlusskappe können die Austrittsöffnungen der Kartusche nicht kontaminiert werden.

Wegen der geringen Shore A-Härte muss Multisil-Epithetik soft-form mit Multisil-Epithetik hard-form überdeckt und bei größeren Flächen durch Einbringen von Holzstäbchen stabilisiert werden.

8. Sonstige Hinweise

Diese Gebrauchsanweisung entspricht dem aktuellen Stand der Technik und unseren eigenen Erfahrungen. Das Produkt darf nur in der unter Punkt 2 beschriebenen Indikation verwendet werden. Der Anwender ist für den Einsatz des Produktes selbst verantwortlich. Für fehlerhafte Ergebnisse wird nicht gehaftet, da der Hersteller keinen Einfluss auf die Verarbeitung hat. Eventuell dennoch auftretende Schadenersatzansprüche beziehen sich ausschließlich auf den Warenwert unserer Produkte.

Instructions for use

Multisil-Epithetik soft-form

Multisil-Epithetik hard-form

Before using the product, please read these instructions for use carefully.

The manufacturer will not accept any liability for damage resulting from non-compliance with these instructions for use.

1. Indication range

Multisil-Epithetik soft-form and Multisil-Epithetik hard-form on the basis of addition-linking vinyl poly- dimethylsiloxanes are used for oral and extraoral impressions in the field of epithetics. Multisil-Epithetik soft-form is particularly suitable to reproduce undercut areas and problematic zones.

Multisil-Epithetik hard-form is used to prepare flat impressions and as reinforcing material in combination with Multisil-Epithetik soft-form.

2. Indication

Oral and extraoral impressions in the field of epithetics.

3. Safety recommendations and hazard warnings

After skin contact, wash with copious amount of water and soap. After eye contact, rinse with copious amount of water. Please request the safety datasheets of the product separately.

3.1 Symbols

	Can be used until YYYY-MM
	Lot number

4. Storage and durability information

4.1 Storage

Multisil Epithetik soft-form and hard-form must be stored under dry and cool conditions (not above 28° C). Use the original cap to seal the cartridge after use; protect against sunlight.



4.2 Durability

In the original, sealed condition - see label.

5. Technical data

Processing time: 1 to 11/2 minutes at 23 °C, at higher temperature the processing time is reduced, at lower temperatures extended.

Can be removed from the mould after 7 to 10 minutes at 23 °C (after approx. 5 minutes at 37° C).

Final hardness of Multisil-Epithetik soft-form: 25 Shore A

Final hardness of Multisil-Epithetik hard-form: 45 Shore A

6. Interaction with other materials

The highly reactive catalyst that is contained in addition-linking silicones reacts highly sensitive to certain substances („catalyst poisons“). The most important catalyst poisons are organic sulphur compounds, amines and amides and compounds containing heavy metals such as lead, tin, cadmium or mercury. Contact of Multisil-Soft which has not hardened with such compounds (e.g. with latex gloves, partly also with condensation-linking silicones) results in damage to the polymerization behaviour (inhibition, retarded hardening, formation of a grease layer) and must be avoided.

7. Processing

Insert the Multisil-Epithetik soft-form or hard-form double cartridge which is not compressed (pay attention to the notch). Turn the protective cap to the left to screw it off the cartridge. Place on the mixing cannula (pay attention to the notch) and fix by turning to the right. By exerting uniform pressure onto the manual lever the material is fed into the mixing cannula and forcefully mixed. If new cartridges are used, discard a strip of a length of 1 cm, since due to manufacturing-technical reasons there may be slight differences in the quantity of material filled into the cartridge halves.

Multisil-Epithetik soft-form or hard-form are applied uniformly and without the formation of bubbles. Bubble-free application can be achieved if the area to be reproduced is coated by exerting uniform pressure and without stopping the application process.

Once the material has been applied, remove the mixing cannula and place the original cap on again. The safety cap avoids contamination of the discharge holes of the cartridge.

Due to its low Shore A hardness, Multisil-Epithetik soft-form needs to be coated with Multisil-Epithetik hard-form; large surfaces must be stabilized using small wooden sticks.

8. Additional information

These instructions for use are based on state-of-the-art methods and equipment and our own experience. The product may only be used for the indication described under item 2. The user himself is responsible for processing the product. Liability for incorrect results shall be excluded since the manufacturer does not have any influence on further processing. Any occurring claims for damages may only be made up to the value of our products.

Mode d'emploi

Multisil-Epithetik soft-form

Multisil-Epithetik hard-form

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage qui résulterait de la non observation de ce mode d'emploi.

1. Domaine d'application

Multisil-Epithetik soft-form et Multisil-Epithetik hard-form, silicones par addition à base de vinylpolydiméthylsiloxane, s'utilisent pour la prise d'empreinte intra et extra orale, en prothèse maxillo-faciale.

Multisil-Epithetik soft-form est particulièrement destiné aux zones de dépouille et aux zones problématiques.

Multisil-Epithetik hard-form s'utilise pour les empreintes plates et en tant que matériau de renforcement en combinaison avec Multisil-Epithetik soft-form.

2. Indications

Prises d'empreintes pour épithèses orales et extra-orales.

3. Consignes de sécurité et identification des dangers

Après contact avec la peau, laver abondamment à l'eau et au savon. Après contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau. Veuillez s.v.p. demander la fiche des données de sécurité.

3.1 Symboles utilisés

	Utilisable jusque JJJJ-MM
	Désignation du lot

4. Consignes de stockage et date de péremption

4.1 Stockage

Stockeur au frais et au sec Multisil-Epithetik soft-form et hard-form (pas au delà de 28° C), bien refermer la cartouche après usage à l'aide du capuchon d'origine, protéger des rayons du soleil.

4.2. Conservation

Voir étiquette lorsque l'emballage d'origine n'a pas été ouvert.

5. Données techniques

Plage de manipulation: 1 à 11/2 minute à 23° C. A une température ambiante plus élevée, ce temps est moindre et à une température moins élevée, il est plus important.

Démoulage au bout de 7 à 10 minutes à 23° C (env. 5 minutes à 37° C).

Dureté finale Multisil-Epithetik soft-form: 25 Shore A

Dureté finale Multisil-Epithetik hard-form: 45 Shore A

6. Interactions avec d'autres matériaux

Le catalyseur contenu dans les silicones par addition réagit fortement au contact de certaines substances (poisons du catalyseur). Les plus importants poisons du catalyseur sont les composés soufrés organiques, les amines et amides ainsi que les composés contenant des métaux lourds tels que le plomb, l'étain, le cadmium ou le mercure. Tout contact du silicone non durci avec de tels composés (par ex. avec des gants en latex, parfois avec des silicones par condensation) nuit au processus de polymérisation (inhibition, retard de polymérisation, formation d'une couche grasseuse) et il faut donc l'éviter.

7. Mise en oeuvre

Introduire la double cartouche Multisil-Epithetik soft-form ou hard-form dans l'appliqueur en détente (attention à l'encoche), retirer le capuchon protecteur en vissant vers la gauche. Mettre la canule de mélange en place et la verrouiller en la vissant vers la droite. Pour envoyer le matériau dans la canule de mélange, appuyer régulièrement sur le piston. Le matériau est automatiquement mélangé. Lorsque vous entamez une nouvelle cartouche, jetez un premier cordon de 1 cm de longueur. En effet, pour des raisons techniques liées à la fabrication, il peut y avoir de légères différences de contenance entre les deux cartouches.

Appliquer Multisil-Epithetik soft-form ou hard-form régulièrement et sans former de bulles. Pour éviter l'apparition de bulles, recouvrir la zone d'empreinte en exerçant une pression régulière et sans tasser. Après application, retirer la canule de mélange et remettre le capuchon d'origine. Le clapet de sécurité prévient toute contamination des embouchures de la cartouche.

En raison de la faible dureté Shore A, il faut recouvrir Multisil-Epithetik soft-form de Multisil-Epithetik hard-form et en présence de larges surfaces, assurer une stabilisation par la pose de bâtonnets de bois.

8. Divers

Ce mode d'emploi est basé sur les connaissances techniques actuelles et sur nos propres expériences. Le produit doit uniquement être utilisé selon l'indication décrite au paragraphe 2. L'utilisateur est lui-même responsable de l'utilisation du produit. N'ayant aucune influence sur sa mise en oeuvre, le fabricant ne saurait être tenu responsable de résultats défectueux ou non satisfaisants. Toute indemnisation éventuelle se limitera à la valeur du produit.

Multisil-Epithetik Soft-form

Multisil-Epithetik Hard-form

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo del prodotto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni, dovuti all'inosservanza delle presenti istruzioni d'uso.

1. Campo d'impiego

Multisil Epithetik soft-form (morbido) e Multisil Epithetik hard-form (duro) sono a base di vinilolidimetilsilossani per addizione e vengono utilizzati per le impronte intra- ed extraorali nel campo della protesi maxillo-facciale. Multisil Epithetik soft form è particolarmente adatto per l'impronta delle aree sottosquadrate e per le zone problematiche. Multisil Epithetik hard-form trova applicazione per impronte piatte e come rinforzo in combinazione con Multisil Epithetik soft form.

2. Indicazioni

Impronte intra- ed extraorali nel campo della protesi maxillo-facciale.

3. Avvertenze sui pericoli e per la sicurezza

In caso di contatto con la cute lavare con abbondante acqua e sapone. Dopo il contatto con gli occhi sciacquare abbondantemente con acqua.

Richiedere la scheda di sicurezza del prodotto separatamente.

3.1 Simboli utilizzati

 Utilizzabile fino a AAAA-MM

 Numero di lotto

4. Avvertenze per la conservazione e la durata

4.1 Conservazione

Conservare il Multisil-Epithetik soft-form e hard-form in un luogo fresco ed asciutto (non sopra i 28° C). Chiudere la cartuccia con il cappuccio originale dopo l'uso, proteggere dai raggi solari.

4.2 Durata

In confezione originale chiusa, vedere etichetta.

5. Dati tecnici

Tempo di lavorazione: 1-1½ minuti a 23°C; a temperature superiori il tempo di lavorazione si riduce, a temperature più basse si prolunga. Smuffolabile dopo 7 - 10 minuti a 23°C (dopo circa 5 minuti a 37°C).

Durezza finale del Multisil-Epithetik soft form: 25 Shore A

Durezza finale del Multisil-Epithetik hard form: 45 Shore A

6. Interazione con altri materiali

Il catalizzatore altamente reattivo contenuto nei siliconi per addizione reagisce in modo estremamente sensibile a contatto con determinate sostanze („veleni anti catalizzazione“). I principali veleni anti catalizzazione sono sia i composti organici a base di zolfo, ammine e ammidi che i composti con metalli pesanti come piombo, stagno, cadmio o mercurio. Il contatto del silicone non indurito con questi composti (es. con guanti di lattice, talvolta anche con siliconi per condensazione) compromette il comportamento di polimerizzazione del materiale (inibizione, tempo di indurimento più lungo, formazione di uno strato di grasso) e va dunque evitato.

7. Lavorazione

Inserire la doppia cartuccia di Multisil-Epithetik soft-form o hard-form nell'apposita pistola (osservare il verso della tacca). Togliere il tappo della cartuccia girando verso sinistra. Applicare la canula da miscelazione (osservare il verso della tacca) e fissarla girando verso destra. Esercitando una pressione uniforme sulla leva il materiale viene spinto nella cannula e miscelato forzatamente. Dato che i materiali in cartuccia non fuoriescono da subito con un rapporto di miscelazione dei componenti di 1:1, è necessario scartare una quantità iniziale di silicone di circa 1 cm. Applicare il Multisil-Epithetik soft form o hard-form in modo uniforme e senza bolle: per evitare di incorporare bolle si consiglia di esercitare una pressione uniforme e continua durante l'estrusione del silicone. Dopo l'applicazione del materiale rimuovere la cannula da miscelazione e applicare nuovamente il cappuccio originale: il cappuccio di sicurezza impedisce la contaminazione dei fori di uscita della cartuccia. Dato il basso valore della durezza Shore-A, è necessario ricoprire il Multisil-Epithetik soft form con Multisil-Epithetik hard-form e, in caso di superfici estese, deve essere stabilizzato con bastoncini di legno.

8. Ulteriori avvertenze

Questi istruzioni d'uso si basano sullo stato attuale della tecnica e su nostre esperienze. Il prodotto deve essere utilizzato solo in base alle indicazioni descritte al punto 2. L'utente è personalmente responsabile dell'utilizzo del prodotto. Il produttore non si assume responsabilità per risultati non conformi, poiché non ha alcuna influenza sulle lavorazioni successive. Nel caso in cui, tuttavia, fosse richiesto un risarcimento dei danni, questo sarà commisurato esclusivamente al valore commerciale dei nostri prodotti.

Hoja de instrucciones

Multisil-Epitesis soft forma blanda

Multisil-Epitesis hard forma dura

Rogamos lean antes de usar el producto detenidamente la hoja de instrucciones!

Por posible daño, que se haya podido producido por no haber leído la hoja de instrucciones, desestimado por parte del fabricante de cualquier posible culpabilidad.

1. Campo de uso

Multisil-Epitesis soft forma blanda y Multisil-Epitesis hard forma dura tienen como base el Vinylolidimetilsiloxano, que se adiciona de forma reticular. Se utilizan para dar forma a la epitesis, tanto oral como extraoral. Multisil-Epitesis soft forma blanda es apropiada para zonas retentivas y zonas con problemas. Multisil-Epitesis hard forma dura es apropiada para formaciones lisas y como refuerzo para el Multisil-Epitesis soft forma blanda.

2. Indiciones

Aplicación oral y extraoral en la epitesis.

3. Consejos de peligrosidad y seguridad

Después de contacto con la piel lavar con abundante agua y jabon. Si hubiese contacto con los ojos lavar con abundante agua.

Rogamos solicite las hojas de seguridad del producto por separado.



3.1 Símbolos utilizados

 Utilizable hasta el AAAA-MM

 Descripción de lote

4. Consejos de almacenamiento y durabilidad

4.1 Almacenamiento

El Multisil-Epitesis soft Forma blanda y dura debe almacenarse en sitio seco y fresco (no sobrepasar los 28° C). El cartucho debe taparse con la cápsula original. Proteger de los rayos solares.

4.2 Durabilidad

En el envase original cerrado, ver etiqueta.

5. Datos técnicos

Tiempo de trabajo: De 1 a1 ½ minutos con temperatura de 23° C, con temperaturas superiores se acorta el tiempo de trabajo, si son inferiores se alarga.

Se puede retirar de la impresión después de 7 a 10 min a una temperatura de 23° C (después de 5min a temperatura de 37° C).

Dureza final del Multisil-Epitesis soft forma blanda: 25 Shore A

Dureza final del Multisil-Epitesis hard forma dura: 45 Shore A

6. Cambios que se producen con otros materiales

El catalizador de gran reacción que contiene las siliconas y que se adiciona de forma reticular, reacciona muy sensiblemente a alguna sustancias definidas (tóxicos catalizadores). Los tóxicos catalizadores son combinaciones orgánicas del azufre, aminas y amidas, así como combinaciones de metales pesados como plomo, zinc, cadmio o mercurio. Cuando se produce el contacto con silicona no endurecida y estas combinaciones (por ejemplo con guantes de látex, también con siliconas que se condensan reticularmente), se produce un daño del proceso de polimerización (encogimiento, endurecimiento retardado, formación de una película grasosa) que debe evitarse.

7. Modo de empleo

Tanto Multisil-Epitesis soft forma blanda como el Multisil-Epitesis hard forma dura de doble cartucho deben ser introducidos en el aparato soporte (tener en cuenta la muesca). La tapa de protección se quita dándole un giro a la izquierda. La cánula de mezcla se debe poner (tener en cuenta la muesca) y con un giro a la derecha se fija. Con presión uniforme sobre la palanca manual se va introduciendo material en la cánula de mezcla y obligadamente se mezcla. Con tubos nuevos desechar 1 cm de producto al empezarlo, ya que se puede producir algún vacío en el llenado de los medios cartuchos. Aplicar ambos de forma uniforme y sin burbujas. Una aplicación sin burbujas se puede conseguir si se aplica con una presión uniforme y sin interrupción sobre la zona que se quiere dar forma. Después de la aplicación quitar la cánula de mezcla y cerrar el cartucho con la tapa original. Con la tapa de seguridad hermética se evita la contaminación en las salidas del cartucho. Debido a la dureza Shore A del Multisil-forma soft blanda debe cubrirse rápidamente con el Multisil- Epitesis hard forma dura y en caso de superficies grandes incorporando palitos de madera para estabilizarlo.

8. Consejos adicionales

La información sobre el producto se acoge a los últimos resultados y experiencias sobre el mismo. Por ello aconsejamos antes de su uso leer de nuevo la información sobre el producto. El producto solo podrá ser utilizado como esta indicado en el Punto 2.

El usuario es responsable del uso del producto. Para los resultados incorrectos no hay responsabilidad por parte de bredent medical y ninguna influencia directa en el uso tiene. Los requisitos para la remuneración que se presenta posiblemente sin embargo refieren exclusivamente al valor de la materia de nuestros productos.

